

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF ORIGINALITY	i
APPROVAL	ii
BOARD OF EXAMINERS RATIFICATION	iii
GUIDELINES TO USE THE FINAL REPORT	iv
ACKNOWLEDGEMENT	v
ABSTRACT.....	vii
TABLE OF CONTENTS.....	viii
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xi
LIST OF APPENDICES.....	xii
CHAPTER 1 INTRODUCTION	1
1.1. Background of the Report	1
1.2. Statement of problem	3
1.3. Limitation of the report	3
1.4. Objectives of the report	4
1.5. Significance of the report	4
1.5.1. For the writer.....	4
1.5.2. For the alma mater	5
1.5.3. For the institution.....	5
1.5.4. For other interns.....	5
CHAPTER 2 REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	6
2.1. Definition of translation	6
2.2. Translation Methods.....	6
2.3. Translation Strategies.....	9
CHAPTER 3 METHODOLOGY	14
3.1. Location and Participants	14
3.2. Data Collection.....	14
3.2.1. Translation result	14
3.2.2. Data Analysis	15

3.3. Framework of the report.....	16
CHAPTER 4 RESULTS AND DISCUSSION.....	17
4.1. Description	17
4.1.1. The methods in translating COBIT document of PT. PAL Indonesia.....	17
4.1.2. The strategies in translating COBIT document of PT. PAL Indonesia	21
4.2. Obstacles	28
4.2.1. Obstacle in Implementing Translation Methods to Translate a Document.	28
4.2.3. Obstacle in Implementing Translation Strategies to Translate a Document.....	29
4.3. Added Values	30
4.3.1. Added Values in Implementing Translation Methods to Translate COBIT Document.....	30
4.3.2. Added Values in Implementing Translation Strategies to Translate COBIT Document.....	30
4.4. Related Courses.....	31
4.4.1. Introduction to Translation	31
4.4.2. English-Indonesian Translation	31
4.4.3. Formal Document Translation	31
4.4.4. Grammar for writing.....	31
4.4.5. Academic Writing.....	32
CHAPTER 5 CONCLUSION AND SUGGESTION.....	33
5.1. Conclusion.....	33
5.2. Suggestions.....	34
5.2.1. Suggestion for PT. PAL Indonesia	34
5.2.2. Suggestion for D-III Bahasa Inggris.....	35
REFERENCES	36
APPENDICES	38
BIOGRAPICAL SKETCH	65

LIST OF TABLES

Table 1 Data collection of translation analysis	15
Table 2 Internship daily activities fist week	40
Table 3 Internship daily activities second week	41
Table 4 Internship daily activities third week.....	41
Table 5 Internship daily activities fourth week.....	42
Table 6 Internship daily activities sixth week.....	43
Table 7 Internship daily activities sixth week.....	44
Table 8 Internship daily activities seventh week	44
Table 9 Internship daily activities eighth week	45
Table 10 Internship daily activities ninth week	46
Table 11 Internship daily activities tenth week	46
Table 12 Internship daily activities eleventh week.....	47
Table 13 Data analysis of translation methods	54
Table 14 Data Analysis of translation strategies.....	57

LIST OF FIGURES

Figure 1 Diagram of translation strategies analysis result	28
Figure 2 Acceptance letter of PT. PAL Indonesia	38
Figure 3 Internship assessment form	39
Figure 4 Internship assessment form	48
Figure 5 The writer did translation project of COBIT document	50
Figure 6 The writer with her internship team and supervisor	50
Figure 7 The writer participated in a rehearsal for the handover of the Alugoro 405 submarine to the Ministry of Defense of the Republic of Indonesia	51
Figure 8 The writer with her internship team and Head of Application Development and Integration Department	51
Figure 9 Internship certificate of PT. PAL Indonesia.....	52

LIST OF APPENDICES

Appendix 1: Internship Acceptance Letter

Appendix 2: Internship assessment form

Appendix 3 Internship Daily Activities 1st -11th Weeks

Appendix 4: Attendance list

Appendix 5: Pictures

Appendix 6: Internship Certificate

Appendix 7: Data Analysis of Translation Methods

Appendix 8: Data Analysis of Translation Strategies

Appendix 9 Source language of COBIT document

Appendix 10 Target language of COBIT document